



MALOKARPATSKÝ EXPRES

KLEINKARPATISCHER EXPRESS

SMALL CARPATHIANS EXPRESS

Od septembra
turistickým autobusom
do Malých Karpát

Ab September mit dem touristischen Bus
in die Kleinen Karpaten!

From September to the Small Carpathians
by tourist bus!

MALOKARPATSKÝ EXPRES

KLEINKARPATISCHER EXPRESS

SMALL CARPATHIANS EXPRESS

Región Malé Karpaty ponúka veľké množstvo zaujímavostí a produktov pre všetky vekové kategórie – historické a kultúrne pamiatky, vrchy a lesy Malých Karpát, folklór, remeslá a tradície, rekreačné strediská, a v neposlednom rade výbornú gastronómiu s vynikajúcou produkciou vína. Návšteva regiónu je pritažlivá nielen pre obyvateľov Bratislavy, ale aj návštevníkov hlavného mesta, pre ktorých lákadlá pod Malými Karpatami znamenajú zaujímavé sporenie pobytu.

Bratislavský samosprávny kraj na podporu rozvoja tohto regiónu, v spolupráci s najvýznamnejším dopravcom SLOVAK LINES, zabezpečuje od jesennej sezóny 2017, sobotu, nedeľu a vo sviatok, 3x do dňa, MALOKARPATSKÝ EXPRES, špeciálny autobus k najvýznamnejším atrakciám Malokarpatského regiónu.

DE

Die Region Kleine Karpaten bietet eine große Zahl von Sehenswürdigkeiten und Produkten für alle Alterskategorien – historische und kulturelle Denkmäler, Berge und Wälder der Kleinen Karpaten, Folklore, Handwerke und Traditionen, Erholungszentren, und nicht zuletzt eine ausgezeichnete Gastronomie, mit hervorragender Weinproduktion. Der Besuch der Region ist interessant nicht nur für die Bewohner von Bratislava, sondern auch für die Besucher der Hauptstadt, für die die Anlockungen unter der Kleinen Karpaten eine interessante Bereicherung des Aufenthaltes bedeuten.

Das Selbstverwaltungsbezirk von Bratislava, für die Unterstützung der Entwicklung dieser Region, in der Zusammenarbeit mit dem bedeutendsten Beförderer SLOVAK LINES, gewährleistet von der Herbstsaison 2017 ab, am Samstag, Sonntagen und Feiertagen, 3 Mal am Tag, den KLEINKARPATISCHER EXPRESS, einen Sonderbus zu den bedeutendsten touristischen Zielen der kleinkarpatischen Region.



EN

The Small Carpathians Region offers plenty of attractions and products for all ages – historical and cultural monuments, hills and forests of the Small Carpathians, folklore, crafts and traditions, recreation centres and, last but not least, excellent gastronomy with an outstanding wine production. A visit to the region is exciting not only for Bratislava residents, but also for the visitors of the capital, for whom the temptations from below the Small Carpathians are an interesting extension of their stay.

To support the development of the region, the Bratislava Self-Governing Region in cooperation with the largest carrier SLOVAK LINES, operates from summer 2017, on Saturday, Sunday and holidays, 3 time a day, the SMALL CARPATHIANS EXPRESS, a special bus connection to the most significant tourist destinations of the Small Carpathian region.



Cestovný poriadok

Fahrplan / Timetable

Slovak Lines 000012

Bratislava – Slovenský Grob – Pezinok – Modra – Zochova chata – Červený Kameň – Budmerice

km	zastávka / station		1	3	5
0	Bratislava , žst. Petržalka	odch.	9.55	13.55	18.10
4	Bratislava , Most SNP TCL	↓	10.03	14.03	18.18
8	Bratislava AS Mlynské Nivy	↓	10.15	14.15	18.30
	Bratislava , Most SNP TCL	↓	(((
	Bratislava hlavná stanica	↓	(((
25	Svätý Jur, Krajinská ul.	↓	10.35	14.35	18.50
28	Pezinok – Grinava, kostol	↓	10.38	14.38	18.53
32	Slovenský Grob, OcÚ	↓	10.43	14.43	18.58
39	Pezinok, námestie	↓	10.53	14.53	19.08
43	Vínosady, Pezinská ul.	↓	10.58	14.58	19.13
46	Modra, Štúrova ul.	↓	11.02	15.02	19.17
50	Modra, Harmónia	↓	11.07	15.07	19.22
54	Modra – Piesok, Zochova chata	↓	11.12	15.12	19.27
60	Dubová, pož. zbroj.	↓	11.19	15.19	...
60	Dubová, kostol	↓	11.20	15.20	...
67	Častá, Červený Kameň	↓	11.28	15.28	...
70	Častá, námestie	↓	11.32	15.32	...
75	Budmerice, Podhájska ul.	↓	11.38	15.38	
77	Budmerice , námestie	prích.	11.40	15.40	

Budmerice – Zochova chata – Modra – Pezinok – Slovenský Grob – Bratislava

km	zastávka / station		2	4	6
0	Budmerice , námestie	odch.	12.10	16.25	...
2	Budmerice, Podhájska ul.	↓	12.12	16.27	...
7	Častá námestie	↓	12.18	16.33	...
10	Častá, Červený Kameň	↓	12.22	16.37	...
17	Dubová kostol	↓	12.30	16.45	...
17	Dubová, pož.zbrojnica	↓	12.31	16.46	...
23	Modra – Piesok, Zochova chata	↓	12.38	16.53	19.30
27	Modra, Harmónia	↓	12.43	16.58	19.35
31	Modra, Štúrova ul.	↓	12.48	17.03	19.40
34	Vínosady, Pezinská ul.	↓	12.51	17.06	19.44
38	Pezinok, námestie	↓	12.57	17.12	19.50
45	Slovenský Grob, OcÚ	↓	13.06	17.21	19.59
49	Pezinok – Grinava, kostol	↓	13.12	17.27	20.05
52	Svätý Jur, Krajinská ul.	↓	13.16	17.31	20.09
	Bratislava hlavná stanica	prích.	((20.25
	Bratislava , Most SNP TCL	↓	((20.35
69	Bratislava AS Mlynské Nivy	↓	13.38	17.53	20.40
73	Bratislava , Most SNP TCL	↓	13.43	17.58	
77	Bratislava , žst. Petržalka	prích.	13.50	18.05	

Platí / Gültig / Valid 15. 9. – 17. 12. 2017

⊕ † premáva v sobotu, v nedeľu a v štátom uznaný sviatok / *verkehrt an Sa, So und staatlich anerkannten Feiertagen* / operates on Sa, Su and legal holidays, okrem toho premáva / *außerdem verkehrt am* / further operates on 22. 9. a 15. 12. 2017, nepremáva / *verkehrt nicht am* / does not operate on 1. 11., 9. 12. a 10. 12. 2017

Cena jednodenného cestovného lístka je 6 €, dvojdňového 10 €. Počas platnosti autobusu možno ľubovoľne využívať. Cestovné lístky sa zakupujú v autobuse. Stojaci cestujúci sa neprepravujú. Na tejto linke platí Bratislava Card, neplatia tarify Slovak Lines, ani BID. Pri kombinácii s prímestskými autobusmi, resp. vlakmi je potrebné si zakúpiť cestovný lístok podľa prepravných taríf autobusových a železničných dopravcov. Preprava bicyklov je možná podľa kapacity vozidla. Autobus je sprevádzaný turistickým sprievodcom, ktorý podáva informácie o trase a miestach záujmu.



Der Preis einer eintägigen Fahrkarte beträgt 6 €, einer zweitägigen 10 €. Während der Gültigkeit der Fahrkarte darf man den Bus beliebig benutzen. Die Fahrkarten werden im Bus gelöst. Stehende Fahrgäste werden nicht befördert. Auf dieser Linie gilt Bratislava Card, jedoch die Tarife von Slovak Lines und BID nicht. Bei einer Kombination mit Nahverkehrsbussen, bzw. -zügen ist es notwendig die Fahrkarte laut der Tarifen der Bus- und Bahnbeförderer zu lösen. Fahrradbeförderung ist je nach der Kapazität des Fahrzeuges möglich. Der Bus ist begleitet von einem touristischen Begleiter, der die Informationen über die Trasse und Interessenspunkten erteilt.

The Price of one-day-ticket costs 6 €, of two-day-ticket 10 €. In the time of validity the bus can be used arbitrary. The ticket is sold on the bus. Staying passengers shall not carried. On this line is valid Bratislava Card, but neither the tariffs of Slovak Lines, nor of BID is valid. In the combination with local buses or trains there must be bought a separate ticket according to the tariffs of the bus and train operators. Transportation of bikes is possible according the capacity of the bus. There in the bus the tourist guide gives information about the journey and the points of interest.

Prípoje / Anschlüsse / Connections

Vlak / Bahn / Train

Wien – Bratislava – Wien

stanica / station			
Wien Hbf	8.45	12.45	16.45
Bratislava – Petržalka	9.44	13.44	17.44
Bratislava – Petržalka	14.15	18.15	...
Bratislava hl.st.	((20.37
Wien Hbf	15.14	19.14	21.43

Lod' / Schiff / Boat

Wien – Bratislava

zastávka / station				
Wien Schwedenplatz	8.30	9.00	12.30	16.30
Bratislava	8.30	10.15	13.45	16.45
Wien Schwedenplatz	14.30	16.00	18.30	a21.00
Bratislava	16.00	17.30	20.00	a22.30

a premáva len v piatok a sobotu do 3. 9. / **verkehrt nur Fr, Sa bis 3. 9.** / **operates only Fr, So until 3. 9.**

Dopravca / Beförderer / Carrier **Twin City Liner**. Lode premávajú v období prevádzky Malokarpatského expresu / **Die Schiffe verkehren im Zeitraum des Kleinkarpatischen Express** / **Boats are operating in the period of operation of Small Carpathian Express.**

Autobus / Bus / Bus

Autobusy Slovak Lines / Postbus ÖBB premávajú na linke Wien Südtiroler Platz (Hbf) – Wien-Flughafen – Hainburg – Bratislava Autobusová stanica Mlynské Nivy z Viedne aj z Bratislavy každú celú hodinu, do 22 hod. Autobus mestskej linky 901 Hainburg-Ungartor – Bratislava, Most SNP odchádza z Hainburgu každú hodinu a 45 min. (okrem 9.45), z Bratislavy každú hodinu a 20 min. (okrem 9.20, 18.20 a 22.20), do 23.20 hod.

Die Busse von Slovak Lines / Postbus ÖBB verkehren auf der Linie Wien Südtiroler Platz (Hbf) – Wien-Flughafen – Bratislava Busbahnhof Mlynské Nivy aus Wien, sowie aus Bratislava jede volle Stunde, bis 22 Uhr. Stadtbus 901 Hainburg-Ungartor – Bratislava, Most SNP fährt von Hainburg jede Stunde und 45 min. (außer 9.45) ab, von Bratislava jede Stunde und 20 min ab (außer 9.20, 18.20 und 22.20), bis 23.20.

Buses of Slovak Lines / Postbus ÖBB are operating on the line Wien Südtiroler Platz (Hbf) – Wien-Flughafen – Bratislava Bus station Mlynské Nivy from Vienna, so as from Bratislava every full hour, until 22 p.m.. The city bus 901 Hainburg-Ungartor – Bratislava, Most SNP leaves Hainburg each hour and 45 min. (except 9.45), from Bratislava each hour and 20 min. (except 9.20, 18.20 and 22.20), until 23.20.

Spoje Slovak Lines cez víkend / Regelverkehr am Wochenende / Regular transport on weekend

Červený Kameň – Modra – Pezinok

zastávka / station				
Častá, Červený Kameň	13.51	15.53	b17.17	c17.31
Modra, Štúrova ul.	14.10	16.11	b17.36	c17.57
Pezinok, námestie	14.25	16.26	b17.50	c18.10
Bratislava, AS Ml.Nivy	...	a17.05	b18.35	c18.50
Častá, Červený Kameň	b19.11	19.39	d20.12	
Modra, Štúrova ul.	b19.30	19.58	21.10	
Pezinok, námestie	b19.45	20.13	21.27	
Bratislava, AS Ml.Nivy	...	20.55	22.05	

a Pezinok – Bratislava len v sobotu / **nur Samstag / only Saturday**

b len v nedeľu / **nur Sonntag / only Sunday**

c len v sobotu / **nur Samstag / only Saturday**, prestúpiť v / **Umsteigen in / change in** Častá, základina

d prestúpiť v / **Umsteigen in / change in** Častá, základina

Zochova chata – Bratislava

zastávka / station				
Modra, Zochova chata	12.10	15.00	17.10	18.20 a19.40
Bratislava, AS Ml.Nivy	13.20	16.20	18.25	19.30 a20.45

a len v nedeľu / **nur Sonntag / only Sunday**

Spoje Slovak Lines Modra – Pezinok – Bratislava premávajú min. 2 x za hodinu / **Regelverkehr Modra – Pezinok – Bratislava verkehrt min. 2 x pro Stunde / Regular transport Modra – Pezinok – Bratislava operates at least 2 times per hour.**

Budmerice – Bratislava

zastávka / station				
Budmerice, námestie	13.22	a15.00	15.22	b16.05
Modra, Štúrova ul.	13.34	a15.10	15.34	b16.34
Pezinok, námestie	13.47	a15.25	15.47	b16.48
Bratislava, AS Ml.Nivy	14.25	...	16.25	b17.30
Budmerice, námestie	16.20	b17.00	18.27	
Modra, Štúrova ul.	16.34	b17.36	18.39	
Pezinok, námestie	16.51	b17.50	18.52	
Bratislava, AS Ml.Nivy	17.35	b18.35	19.30	

a len v sobotu / **nur Samstag / only Saturday**

b len v nedeľu, cez Častú / **nur Sonntag, über Častá / only Sunday, trough Častá**

Na trase Malokarpatského expresu

môžete uvidieť a zažiť

Auf der Trasse des Kleinkarpatischen Expresses können Sie sehen und erleben

You can see and experience on the line of Small Carpathian Express



pamätihodnosť
Sehenswürdigkeit
sight



ubytovanie
Unterkunft
accommodation



reštaurácia, kaviareň, hostinec a pod.
Restaurant, Caffee, Gaststätte u.ä.
restaurant, café, pub etc.



vinárstvo
Kellerwirtschaft
winery



webstránka
Webseite
web site



Svätý Jur

Malebné vinohradnícke mestečko sa rozkladá na úpätí Malých Karpát, 13 km od Bratislavy. Najstaršia písomná zmienka o meste pochádza z roku 1209. Dodnes sa pýši bohatou históriou, významným kultúrnym a prírodným dedičstvom, stáročnou vinohradníckou a vinárskou tradíciou. Nevelké historické jadro mesta bolo v roku 1990 vyhlásené za mestskú pamiatkovú rezerváciu. Okolitá príroda je súčasťou Chránenej krajinej oblasti Malé Karpaty. Svätý Jur je ideálny na rodinné výlety s pestrými možnosťami vinárskeho, kultúrneho, športového, kulinárskeho či umeleckého využitia.

Das malerische Winzerstädtchen liegt an den Fuß von Kleinen Karpaten, 13 km von Bratislava entfernt. Die älteste schriftliche Erwähnung der Stadt stammt vom Jahre 1209. Bis heute ist sie stolz auf ihre reiche Geschichte, das bedeutende Kultur- und Naturerbe, die Jahrhunderte lange Weinbauer- und Winzertradition. Der kleine historische Stadtkern wurde im Jahre 1990 zum städtischen Denkmal erklärt. Die umliegende Natur ist zum Bestandteil des Naturschutzgebietes Kleine Karpaten. Svätý Jur (dt. Sankt Georgen) ist ein ideales Ziel für Familienausflüge, mit bunten Möglichkeiten von Wein-, Kultur-, Sport-, Gastronomie- und Kunsterlebnissen.

The picturesque wine-making town is situated at the foot of the Small Carpathians, 13 km from Bratislava. The oldest written mention of the town dates back to 1209. Today it boasts a rich history, an important cultural and natural heritage and centuries-old wine-making tradition. In 1990, the town's historical centre was declared a historical monument site. Surrounding nature is part of the protected landscape area of the Small Carpathians. Svätý Jur is ideal for family trips with diverse possibilities of wine, culture, sports, culinary or artistic pursuits.

Infocentrum / Infozentrum / Information centre, otváracie hodiny / Öffnungszeiten / Opening hours: So / Sa / Sa: 10:00 – 16:00, infocentrum@ainova.sk / Tel: + 421(0) 2 4497 0453, +421 (0)2 4497 0452



Pálffyovský kaštieľ / Schloss / Castle; Piaristický kláštor / Kloster / Monastery; Šúr - Národná prírodná rezervácia / Nationales Naturschutzgebiet / National nature reserve; Zrúcanina hradu / Burgruine / Castle ruin Biely Kameň; Kostol a oltár sv. Juraja / St.Georg-Kirche und Altar / St. George Church and altar



Hotel Maxim, Horský hotel Eva



Vinohradnícka izba; reštaurácia Cafe Korzo; Svätějurská viecha; Garage cafe bar; Red Hot



Vinárstvo Dubovský&Grančič; Víno Matula; Kautzovská pivnica; Spolková pivnica svätějurských vinárov; Barokovo vinárstvo; IRZ Víno Svätý Jur; Saint George Winery; Vinárstvo Michal Bažalík; Vinocentrum Miroslav Reingraber; Vinárstvo Braňo Bahna; Vinárstvo Bognár; Víno Zeliska; Vinárstvo Havel; Vinárstvo Pajer; Vinárstvo Živé víno; Víno z Kamenného dvora; Víno Romanov; Víno Hupka; Vinárstvo Chowaniec&Krajčirovič; WineSafari; Privátna vínna cesta




www.svatyjur.sk


Slovenský Grob

Obec je vyhlásená tradičnou pečenou husacinou, ktorej klasická sezóna začína začiatkom septembra v období burčiaku a mladého vína a končí pred Vianocami. Samozrejme, túto skvelú gastronomickú pochúťku môžete ochutnať po celý rok. Do chrumkava upečené husi, lahodná pečienka a slávne grobské lokše sú pripravované podľa prastarých receptov. Ako dezert sú typické štrúdle s makom a slivkovým lekvárom.


Die Gemeinde ist berühmt durch den traditionellen Gänsebraten, dessen klassische Saison beginnt in der Zeit des Sturm- und Jungweines und endet vor Weihnachten. Selbstverständlich, dieser gastronomische Leckerbissen lässt sich durch das ganze Jahr konsumieren. Die knusprig gebackene Gänse, leckere Gänseleber und berühmte salzige Palatschinken aus dem Kartoffelteig (Grober Loksche), werden nach den uralten Rezepturen zubereitet. Als Dessert sind typisch Strudel mit Mohn und Pflaumenmus.

The village is famous for its traditional roasted goose feast, the main season lasting from the beginning of September in the period of burčiak and young wine and until Christmas. Of course, you can taste this fantastic culinary delicacy all year round. The perfectly roasted goose, delicious goose liver and famous potato pancakes from Grob (lokše) are still prepared according to ancient recipes. Poppy-seed and plum jam strudel is typically served as a desert.

 Penzión Grobský dvor, Penzión Gurmánsky Grob, Husacina plus penzión, Penzión&Restaurant Karolína

 Husacina / [Gänsebraten](#) / [Roasted Goose](#): Husacina u Zápražných; Pivnica u Zlatej husi; Zelený dvor; Husacina u Jakuba; Grobská chalúpka; Grobská reštaurácia; Husacina pri mlyne; Husacina u Babuša; Husacina u Gálika; Husacina u gazdu; Husacina u Milana; Husacina u Válka

Len na objednávku / [Nur auf Bestellung](#) / [Only per order](#): Grobská izba; Husacie hody; Husacina Stolček prestri sa; Husacina u Gaštana; Husacina u Šefčíkú; Husacina u Jakuba; Husacina u Škrípových; Pivnica u Jaňúra; Reštaurácia Husiarik

 Zdenko Noskovič – Grobik

 www.slovensky-grob.sk




Pezinok – Grinava


Grinava, pôvodne samostatná obec zo 14.st., meno z nemeckého Grünau, sa stala súčasťou mesta Pezinok v roku 1975. Leží vo vinohradníckej Malokarpatskej oblasti medzi Svätým Jurom a Pezinkom. Je súčasťou Malokarpatskej vínnej cesty.

Ursprünglich selbständige Gemeinde, Name aus deutschen Grünau, wurde im Jahre 1975 zum Bestandteil der Stadt Pezinok. Sie liegt im Weingebiet der Kleinen Karpaten, zwischen Svätý Jur und Pezinok, und ist in Bestandteil der Kleinkarpatischen Weinstraße.

Grinava, originally a separate municipality dating back to 14th century, name from the German „Grünau“, became part of the town of Pezinok in 1975. It lies in the Small Carpathians vineyard region between Svätý Jur and Pezinok. It belongs to the Small Carpathian Wine Route.

 Keramické dielne / [Keramik-Werkstatt von](#) / [Ceramics manufactory](#) Renáta Hermysová, www.majolika-r.sk

 Topper Club; Grinrock, reštaurácia

 Vinárstvo Krasňanský Lukáš; VVDP Karpaty; Vinárstvo Jozef Šindler

 www.pezinok.sk



Piesok – Zochova Chata

Harmónia

Dubová

Kráľová

Modra

Vinosady

Pezinok

Grinava

Svätý Jur

Slovenský Grob

Častá

Štefanová

Budmerice

Hlavná stanica
Hbf. / Main Station

Rača

MALOKARPATSKÝ EXPRES
KLEINKARPATISCHER EXPRESS
SMALL CARPATHIANS EXPRESS

AS Mlynské Nivy
Busbf. / Bus Station

Most SNP
Brücke / Bridge

Twin City Liner

Dunaj
Donau / Danube

ŽST Petržalka
Bhf. / Station



Pezinok

Pôvodne banská osada „terra Bozin“, od 1647 slobodné kráľovské mesto, vďaka vínu patrilo v 17.-18.st. k najbohatším mestám Uhorska. Dnes je Pezinok moderným okresným mestom a obchodným centrom, má kvalitné vinohrady a vinársku produkciu, ako aj zaujímavé historické pamiatky. V historickom centre sa nachádzajú typické meštianske domy na uliciach v pravidelnom sieťovom pôdoryse a zvyšky pôvodných hradieb. K najvýznamnejším kultúrnohistorickým pamiatkam patrí zámok z 13. storočia, 4 historicky aj architektonicky cenné kostoly a renesančná radnica.

Ursprünglich Bergbausiedlung „terra Bozin“, ab 1647 freie königliche Stadt, dank dem Wein in 17.-18.Jh. gehörte sie zu den reichsten Städten Ungarns. Heute ist Pezinok eine moderne Kreisstadt und Handelszentrum, mit qualitätsbewussten Weinbergen und Weinproduktion, sowie interessanten historischen Sehenswürdigkeiten. Im historischen Zentrum befinden sich typische Bürgerhäuser im regelmäßigen Netzgrundriss und die Reste der Stadtmauer. Zu den bedeutendsten kulturhistorischen Denkmälern gehört der Schloss aus dem 13.Jh., 4 historisch und architektonisch wertvolle Kirchen und das Renaissance-Rathaus.

Originally a mining settlement "terra Bozin", from 1647 a free royal town, in 17th – 18th century was one of the richest towns in Hungary thanks to wine. Today Pezinok is a modern district town and commercial centre, with quality vineyards and wine production and interesting historical monuments. The historic centre is home to typical town houses, built in a regular network pattern, and the remains of the original town walls. The most important cultural and historical monuments include the castle from 13th century, four historically and architecturally valuable churches and a renaissance town hall.

Mestské informačné centrum / [Städtisches Infozentrum](#) / [City information centre](#) Stará radnica / [Altes Rathaus](#) / [Old town hall](#), M. R. Štefánika 1, +421 33/6901 120, mic@msupezinok.sk, otváracie hodiny / [Öffnungszeiten](#) / [Opening hours](#) So / Sa / Sa 9.00 - 12.00 hod.



Malokarpatské múzeum / [Kleinkarpatisches Museum](#) / [Small Carpathian Museum](#) www.muzeumpezinok.sk; Mestské múzeum / [Städtisches Museum](#) / [City Museum](#) www.mestskemuzeumpk.sk; Galéria insitného umenia / [Galerie der naiver Kunst](#) / [Gallery of naive painting](#) Schaubmarov mlyn, www.sng.sk/pezinok; Banské múzeum a náučný chodník / [Bergbaumuseum und Lehrpfad](#) / [Mining Museum and nature trail](#), <http://www.banicipezinok.sk>; Pezinský zámok, len park je prístupný / [Schloss, nur Schlosspark zugänglich](#) / [Castle, only park accessible](#)



Hotel Jeleň; Hotel Vinársky dom; Hotel Rozálka; Hotel Tíli; Hotel Kríser; Penzión 77; Penzión Pod kláštorom; Penzión Rustica Garni; Penzión Slimáčka; Penzión Fiori



Radnica Restaurant, Reštauácia Pezinský preš, Reštaurácia U magistra, Café – Restaurant Slimáčka, Reštaurácia Lalia, Pizzeria, Reštaurácia U Michala, Ristorante del vino; Korzo restaurant; reštaurácia Koníček; a ďalšie pizzerie a kaviarne... / [und weitere Pizzerien und Kaffees...](#) / [and other pizzerias and cafés...](#)



Pivnica Winepostive; Mestská vinotéka; Farská pivnica – Víno Pavelka; Radničná vinotéka; Galeria Vinum Bozen – Víno Matyšák; Združenie pezinských vinohradníkov a vinárov; Vinárstvo Janoušek&Polák; Víno Rajnic; Vinárstvo Korbaš; Vinárstvo Čavojský; Vinárstvo VINKOVA; Vinárstvo Pavol Boriš; Vinárstvo Foriš; Víno Hugo; Víno Tretina



www.pezinok.sk

Vinosady

Pôvodné dve obce Kučičsdorf a Trlinok, v roku 1964 zlúčené pod menom Vinosady, s výbornými vinármi.

Ursprünglich zwei Gemeinden Kučičsdorf (Kutschersdorf) und Trlinok, im 1964 unter den Namen Vinosady vereint, mit ausgezeichneten Weinbauern.

Originally two villages Kučičsdorf and Trlinok, in 1964 merged under the name Vinosady, with excellent wine producers.



Kostol sv. Martina / **St. Martins-Kirche** / **St. Martin Church**; Teofilov mlyn / **Mühle** / **Mill**



Reštaurácia Karpaty, www.restauraciakarpaty.sk.



Víno Kanich; Vinárstvo Zdenko Bartoš; Vinárstvo Juraj Zápražný; Vinárstvo Vinkovič; Vinárstvo Markovics; Vinárstvo packa; Vinárstvo Natali; Vinovin Peter Ščepán; Vinárstvo Štefan Ščepán; Víno Hubinský; Aurelius; ŠZ-VIN Štefan Záruba; Vinárstvo Durdovanský



www.vinosady.sk

Modra

Vinohradnícke mesto s bohatou históriou. V 14. stor. sa stala majetkom uhorských kráľovien a od roku 1607 uhorským slobodným kráľovským mestom, čo pripomínajú početné historické pamiatky. Urbanistická skladba historického jadra Modry, mestskej pamiatkovej zóny, je jedinečným dokladom prerodu vidieckeho vinohradníckeho sídla na mesto. V Modre môžeme dodnes obdivovať mestské opevnenie, ktoré patrí k najzachovalejším na Slovensku. V rokoch 1851-1857 tu žil a zomrel Ľudovít Štúr, kodifikátor slovenského jazyka. Medzi najstaršie a najznámejšie tradície Modry patrí vinohradníctvo a výroba keramiky.

Winzerstädtchen mit einer reichen Geschichte. Im 14.Jh. wurde zum Besitz der ungarischen Königinnen und ab 1607 freie königliche Stadt, was viele historische Denkmäler nachweisen. Die urbane Zusammensetzung des historischen Kerns von Modra, städtischen Denkmalschutzzone, beweist einmalig den Übergang einer Winzersiedlung zur Stadt. In Modra können wir die Stadtbefestigung bewundern, die zu den bestaufbewahrten in der Slowakei gilt. In den Jahren 1851-1857 lebte hier und starb Ľudovít Štúr, der Kodifikator der slowakischen Sprache. Zu den ältesten und bekanntesten Traditionen von Modra gehören der Weinbau und die Keramik.

Wine-making town with rich history, which became property of Hungarian queens in the 14th century and a Hungarian royal town in 1607, reminiscent of what are numerous historical monuments. The urbanistic structure of Modra's centre, a historical town zone, is a unique evidence of a transformation from wine-making settlement to a town. In Modra we can still admire the city fortifications, which are among the best preserved in Slovakia. Ľudovít Štúr, the codifier of the Slovak language, lived here from 1851 to his passing in 1857. The oldest and most famous traditions of Modra include wine making and ceramics production.

Informačná kancelária / **Infozentrum** / **Information Centre** Štúrova 59, T: +421 911 035 783, info@modra.sk, www.visitmodra.sk



Múzeum Ľudovíta Štúra, mls@snm.sk / **Museum** / **Museum**, Galéria Ignáca Bizmayera / **Galerie** / **Gallery** www.snm.sk, Múzeum slovenskej keramickej plastiky / **Keramik-Museum** / **Museum of ceramics** mls@snm.sk; Slovenská ľudová majolika / **Keramik-Manufaktur** / **Ceramics Manufactory** www.majolikamodra.sk; Kostol sv. Štefana Kráľa s mestskou vežou / **Kirche des Königs Stefan mit Stadtturm** / **Church of King Stephan with town tower**; Kostol sv. Jána Krstiteľa / **Kirche des Hl. Johannes Tauffer** / **Church of St. John Baptist**; národný cintorín / **nationaler Friedhof** / **national cemetery**; Súsošie Ľ. Štúra / **Statue** / **Statue**; Kaštieľ – Malokarpatské osvetové stredisko / **Klein-karpatisches Volksbildungszentrum** / **Small Carpathians Educational Centre**; Horná brána / **Oberes Tor** / **Upper gate**



Hotel Majolika; Hotel Sebastian u Hoffera; Penzión Club M.K.M



Pavúk – wine restaurant, Reštaurácia Mlyn 108, Restaurant Landsfeld, Starý Dom, Pod Gaštankou - farma v Modre



Pavúk – Wine Restaurant; Pivnica u pradedá; Vinárstvo Fedor Malík a syn; Vinárstvo Fedor Malík a syn; PURUS Modra; IR – Víno Rariga; Víno Ludvik; Vinárstvo Huttera a spol.; Víno Olga a František Petrakovič; Víno Fiala; NECO – Estate Winery; Víno Šimonovič; Víno Klimko; Juran Winery; Chateau Modra; Víno Sodomá; Sodomá Víno – VaPD Modra; Vinárstvo Jakubec; Víno Kmeťo; PEREG Marcela Hrozeková; Vinárstvo Juraj Štiglic – VDM; Stredná odborná škola vinársko-ovocinárska – Školská pivnica



www.modra.sk, www.visitmodra.sk, www.modranskepivnice.sk



Modra-Kráľová, Harmónia, Piesok

Kráľová je časť Modry, ktorá sa nachádza 2 km od centra mesta, s originálnymi folklórnymi tradíciami a lahodným vínom.

Stadtteil von Modra, etwa 2 km von der Stadtmitte entfernt, mit originellen Folklore-Traditionen und gutem Wein.

Part of Modra, 2 km from the town centre, with original folklore traditions and delicious wine.

Harmónia, miestna časť Modry, je rekreačné stredisko v lesoch Malých Karpát, asi 2 km nad Modrou. V minulosti sa tu nachádzali klimatické a slnečné kúpele, no aj v súčasnosti ponúka prechádzky krásnou prírodou, túry, beh, horskú cykloturistiku či v zime bežkovanie.

Stadtteil von Modra, Erholungszentrum in den Wäldern der Kleinen Karpaten, etwa 2 km über Modra. In der Vergangenheit befand sich hier ein klimatischer Sonnenbad, auch in der Gegenwart bietet Spaziergänge in der schönen Natur, Wanderungen, Laufen und Radfahren im Wald, im Winter Skilaufen, an.

Part of Modra, recreational centre in the forests of the Small Carpathians, 2 km above Modra. A climatic spa in the past, nowadays a place that offers walks in beautiful nature, hikes, jogging, mountain cycling and cross-country skiing in winter.





Piesok (Zochova chata) je rekreačné stredisko, ktoré patrí k najnavštevovanejším turistickým lokalitám Malých Karpát. Nachádza sa 6 km nad Modrou, v chránenej krajinskej oblasti Malých Karpát. Piesok je zaujímavý aj tým, že sa v 18. stor. stal domovom rakúskych a nemeckých drevorubačov - "huncokárov". Sami seba sa nazývali "Waldleute" - lesní ľudia a usídlili sa tu na podnet Pálffyovcov, vlastníacich väčšinu malokarpatských lesov. Priniesli si so sebou vlastnú kultúru, zvyky, oblečenie. Ich potomkovia tu žijú dodnes. V r.1892 vznikol v Modre prvý turistický spolok. V r. 1932 Klub slovenských turistov tu vybudoval horský hotel "Zochova chata", pomenovaný na počesť Samuela Zocha, evanjelického kňaza, politika a spisovateľa.


Erholungszentrum, das zu den beliebtesten touristischen Orten der Kleinen Karpaten gehört. Es befindet sich 6 km über Modra, in den Naturschutzgebiet Kleine Karpaten. Piesok ist auch dadurch interessant, dass es zur Heimat der österreichischen und deutschen Holzhacker – „Hunzocker“ – wurde. Sie selbst haben sich Waldleute genannt und haben sich auf die Anforderung der Pálffyos angesiedelt. Sie brachten die eigene Kultur, Gebräuche, Bekleidung mit. Die Nachfahren von ihnen leben hier bis heute. Im Jahre 1892 wurde der erste touristische Verein in Modra gegründet. Im Jahre 1932 der Klub der slowakischen Touristen hat hier das Berghotel „Zochova chata“ erbaut, zum Ehren von Samuel Zoch, evangelischen Priester, Politiker und Schriftsteller.





Recreational centre that belongs to the most visited tourist locations of the Small Carpathians. It is located 6 km above Modra, in the protected landscape area of the Small Carpathians. What makes Piesok interesting is also the fact that in the 18th century it became the home of Austrian and German woodcutters - the "huncokars". They called themselves "Waldleute" - forest people, and settled here at the initiative of the Palflys, who owned most of the Small Carpathian forests. They brought along their own culture and customs and their descendants continue to live here today. The first tourist club in Modra was established in 1892. In 1932, The Club of Slovak tourists built here the mountain hotel „Zochova chata“, named after Samuel Zoch, an evangelical pastor, politician and writer.

 Galéria moderného umenia Zoya v areáli vinárstva Elesko / Galerie der modernen Kunst Zoya im Areal der Kellerwirtschaft Elesco / Gallery of modern art Zoya in Elesko winery; Huncokársky cintorín / Hunzocker-Friedhof / „Huncokar cemetery“ (Piesok); Observatórium / Sternwarte / Observatory (Piesok) T: +421 33-647 5261, Historické vily / Historische Villen / Historical villas (Harmónia),

 **Harmónia:** Hotel Pod lipou; Hotel 3 stromy; Penzión Na lúke; Penzión Harmónia;
Piesok: Hotel Zochova chata; B&B Modrý dom

 Biolka; Furmanská krčma pri Zochovej chate, Reštaurácia Bowling, Elesko Wine Park

 Sodomá Miroslav SHR; Vinárstvo Miroslav Dudo; Vinárstvo J&R Ružek; Horské vinárstvo Ján Paták; Vinárstvo Jozef Heizer; Kollár Winery; Elesko a.s

 www.modra.sk, www.visitmodra.sk,
www.modranskepivnice.sk


Dubová

Obec leží na východnom úpätí Malých Karpát. Od 16. storočia patrila obec k hradnému panstvu Červený Kameň. Po tureckých nájazdoch sa tu usadili chorvátski kolonisti. Títo však odišli a obec ostala bez osídlenia. V roku 1590, pričinením grófa Mikuláša Pálffyho bola znovu osídlená. Obec je od začiatku známa svojimi vínami, tradíciou trakovických výšiviek a scískanicami – pečenou špecialitou zo zemiakového cesta.

Die Gemeinde liegt an dem östlichen Hang der Kleinen Karpaten. Ab 12.Jh. gehörte sie zum Burgherrschaft von Červený Kameň (Bibersburg). Nach den türkischen Angriffen haben sich hier kroatischen Familien angesiedelt. Die sind dann weggezogen und das Dorf blieb entvölkert. Im Jahre 1590 wurde sie von Nicolaus Pálffy wiederbesiedelt. Die Gemeinde ist bekannt durch ihre Weine, die Tradition der „trakovicer“ Stickereien und „Scískanice“ – einer gebackenen Spezialität aus dem Kartoffelteig.

The village lies on the eastern foothills of the Small Carpathians. From the 16th century, the village belonged to the county of castle Červený Kameň. After the Turkish invasion, Croatian colonists settled here. However, they left and the village remained without settlement. In 1590, thanks to count Nicholas Pálffy, the village was repopulated. The village is known from the beginning for its wines, traditions of “trakovická” embroidery and “Scískanice” – baked speciality from potato dough.

 Kostol Ružencovej Panny Márie / Kirche der Hl. Rosenkranz Maria / Church of Rosary Virgin Mary; Kalvária – pútnické miesto / Kreuzweg – Pilgerstätte / Calvary – pilgrimage site

 Chata Kukla; Chata Fugelka

 Joslik – Winery; Víno Maravilla

 www.dubova.sk

Častá


Obec z 13.st., kedy bola včlenená do panstva Hradu Červený Kameň ako poddanská dedina. V roku 1560 získala privilégia mestečka. V polovici 16. storočia sa tu usadilo niekoľko zemianskych rodín a chorvátski kolonisti. V roku 1738 bola v Častej morová epidémia, kedy zomrelo veľa obyvateľov. Na zaľudnenie boli pozvaní nemeckí kolonisti. Od 18. storočia tu žilo aj početné židovské obyvateľstvo, s vlastnou synagógou a cintorínom.





Die Gemeinde aus dem 13.Jh. wurde in die Burgherrschaft von Červený Kameň (Bibersburg) als Untertanendorf eingegliedert. Im Jahre 1560 hat sie die Stadtprivilegien erlangt. In der Mitte des 16.Jh. haben sich hier einige Kleinadelige und kroatische Familien niederlassen. Im Jahre 1738 gab es in Častá eine Pestepidemie, wobei viele Einwohner starben. Zur Bevölkerung wurden deutsche Kolonisten eingeladen. Seit dem 18.Jh. lebte hier auch eine zahlreiche jüdische Bevölkerung, mit eigenen Synagoge und Friedhof.

Village from the 13th century, when it was incorporated into the county of castle Červený kameň as a feudal village. In 1560, the village was granted town privileges. In the middle of the 16th century several lower nobility families and Croatian colonists settled here. In 1738 there was a plague epidemic in Častá, that killed many inhabitants. The German colonists were invited to repopulate the village. Since the 18th century, a sizeable Jewish population lived here, with their own synagogue and cemetery.

 Hrad / Burg / Castle Červený Kameň, otvorený denne / täglich geöffnet / open daily, www.hradcervenykamen.sk, www.snm.sk, www.muzeum.sk; Sokoliari / Falkner / Falconers ASTUR na Cervenom Kameni, www.astur.sk; Kostol Sv.Imricha / St. Emmerich-Kirche / St. Emery Church

 Červený Kameň: Penzión Red Rock, Častá: Tenisové kurty; Penzión Astra; Penzión Ema

 Červený Kameň: Taverna pod Baštou, Častá: Pizzeria De-dinka, Reštaurácia Štadión, Hostinec Na vršku, Pizzeria Na kurtoch

 Vinárstvo Ján&René Pretzelmayr Hrad Červený Kameň; Vinárstvo PEGAS; Víno Myslík; Vinárstvo Soldán; MIKOVIN; Fuggerov dom - Vinárstvo JM Dolany

 www.obec-casta.sk




Budmerice


Obec, predtým nazývaná aj Pudmerice, ešte skôr Kerestúr (kríž Pána) bola založená v 13.st. Gróf Pálffy tu v roku 1888 založil bažantnicu a dal postaviť poľovnícky kaštieľ.


Die Gemeinde, vormals als Pudmeritz, früher auch Keresztúr (Kreuz des Herrens), genannt, wurde im 13.Jh. gegründet. Graf Pálffy ließ hier eine Fasanerie anlegen und ein Jagdschloss erbauen.

The village, once known as Pudmerice and earlier Kerestúr (Lord's cross), was founded in the 13th century. In 1888, earl Pálffy built a pheasantry and hunting lodge here.

 Kaštieľ s anglickým parkom, postupne v renovácii, v septembri otvorený do 17.hod., v októbri až decembri do 15. hod. / Schloss mit englischem Park, schrittweise in Erneuerung, geöffnet im September bis 17 Uhr, im Oktober bis Dezember bis 15 Uhr. / Castle with English garden, gradually under reconstruction, open in September till 5 p.m., from October to December till 3 p.m.; Kostol sv. Kríža / Kirche des Hl. Kreuzes / Church of the Holy Cross

 Penzión Lindava; penzión Lipa

 Kvak restaurant bar, Hostinec Ján Kocsis, Pohostinstvo U bociana

 MM VINO Moravčík Milan; Spolok vinárov a fajnkoštevov; Vinárstvo rodiny Lukačovičovej

 www.budmerice.sk



Bratislavský
samosprávny
kraj

SLOVAK LINES
overený slovenský dopravca



Vydal Bratislavský samosprávny kraj

www.bratislavskykraj.sk

www.gob.sk

september 2017